

ПРОЕКТ БАЛТИЯ

project baltia

#35

журнал об архитектуре и дизайне финляндии,
эстонии, литвы, латвии и северо-запада россии
review of architecture and design from finland,
estonia, latvia, lithuania, and north-west russia

исход /
exodus

Тарья Нурми: время переосмысления
Tarja Nurmi: Time to rethink / 04

Кейти Клявин о сельских зарослях
Keiti Kljavin on rural thicket / 39

Александр Степанов о вилле Майя
Aleksandr Stepanov on villa Maya / 100

«Никольские ряды – 2025»
Nikolskie ryady: to 2025 / 175

Дискуссия.
Письма из карантина:
Ханс Ибелингс,
Владимир Паперный,
Кари Куосма,
Вилен Кюннапу,
Ренато Рицци,
Сами Ринтала
и др. / 145

Discussion.
Letters from
the Quarantine:
Hans Ibelings,
Vladimir Paperny,
Vilen Kunnapu,
Kari Kuosma,
Renato Rizzi,
Sami Rintala
et al. / 145

Исход

Exodus 25

Евгений Лобанов. Возрождение органичности? Дом как машина и как орган для жилья
Evgeny Lobanov. Reviving Organicity? The Home as Machine and Organ for Living 26
Данил Овчаренко. Вне города: генеалогия идей
Danil Ovcharenko. Outside the City: A Genealogy of Ideas 31
Кейти Клявин. Короткий прыжок в сельские заросли
Keiti Kljavin. A Short Leap into a Rural Thicket 39

К публичному

Into the public 39

ru. «Мы рассказываем городу про город». Интервью с Екатериной Манжула и Елизаветой Гречухиной
“We Tell Towns About Their Town.” Interview with Ekaterina Manzhula and Elizaveta Grechukhina 48
ee. Nieto Sobejano Arquitectos. Центр Арво Пярта, Лаулаasmaa
Nieto Sobejano Arquitectos. Arvo Part Centre, Laulasmaa 56
ru. Дмитрий Каварга. Каварга-скит, Гонгиничи, Ленинградская область
Dmitry Kawarga. Kawarga-Skete, Gonginichi, Leningrad Region 66
ru. Артем Никифоров. Мастерские, Репино
Artem Nikiforov. Studios, Repino 70

К частному

Into the private 75

fi. Studio Puisto: комплексная устойчивость. Интервью с Сампсой Палва
Studio Puisto: Holistic Sustainability. Interview with Sampsa Palva 76
fi. Александр Степанов. Майреа. Архитектура или среда?
Aleksandr Stepanov. Mairea. Architecture or Setting? 79
fi. ORTRAUM architects. Дом «12», Хельсинки
ORTRAUM architects. 12 House, Helsinki 84
ru. Борис Устинов. Частный жилой дом, Местерьярви
Boris Ustinov. Private house, Mesteryarvi 89
ru. Studio-MISHIN. «Дом архитектора», Вырица
Studio-MISHIN. Architect's House, Vyritsa 93
ee. Вилен Кюннапу. Частный дом, Маарду
Vilen Kunnapu. Private house, Maardu 98
fi. Studio Puisto. «Дом трех квадратов», озеро Саймаа
Studio Puisto. Three Squares House, Lake Saimaa 102
ru. Евгений Нейманд. «Дом на Неве», Санкт-Петербург
Evgeny Neymand. House on the Neva, St Petersburg 107
lt. Paleko architektu studija. Жилой комплекс на улице Пасаку, Вильнюс
Paleko architektu studija. Residential complex on Pasaku Street, Vilnius 113

В туризм

Into the tourism 117

Екатерина Ерпылева. Назад – на дачи. Туризм в эпоху локализации
Ekaterina Erpyleva. Back to the Dacha. Tourism During the Age of Lockdown 118
fi. Studio Puisto. Гостиничный комплекс Arctic Tree House, Рованиеми
Studio Puisto. Arctic Tree House hotel, Rovaniemi 121
lt. Aketuri Architektai. Реконструкция курортного комплекса, Пярвалка
Aketuri Architektai. Reconstruction of a holiday home, Pervalka 126
ru. RHIZOME. Загородный гостиничный комплекс «Точка на карте», Видлица
RHIZOME. Tochka na karte country hotel, Vidlitsa 130
lv. Zaigas Gailēs birojs. Реконструкция хлева в поместье Руменес, 1-я очередь
Zaigas Gailēs birojs. Reconstruction of a barn at Rumene Manor, 1st phase 135
no. TYIN tegnestue Architects, Rintala Eggertsson Architects. Арт-резиденция «Флейнверское убежище», Флейнверский архипелаг
TYIN tegnestue Architects, Rintala Eggertsson Architects. Fleinvaer Refugium art residence, Fleinvaer archipelago 139

Дискуссия

Discussion 145

Письма из карантина. Апрель 2020

Letters from the Quarantine. April 2020

Владимир Фролов (Санкт-Петербург). Микровойна
Vladimir Frolov (St Petersburg). Microwar 147

Ханс Ибелингс (Торонто). «Дорогой Владимир...»
Hans Ibelings (Toronto). “Dear Vladimir...” 148

Владимир Паперный (Южная Пасадена, округ Лос-Анджелес). О, дивный новый мир
Vladimir Paperny (South Pasadena, Los Angeles County). Brave New World 149

Кари Куосма. Город после карантина
Kari Kuosma. City After Quarantine 150

Ренато Рицци (Венеция). Карантин архитектуры
Renato Rizzi (Venice). Architecture in Quarantine 152

Олави Копонен (Сен-Низье-дю-Мушротт). COVID-19
Olavi Koponen (Saint Nizier du Moucherotte). COVID-19 153

«ПРОЕКТ БАЛТИЯ»

Журнал об архитектуре и дизайне Латвии, Литвы, Финляндии, Эстонии и Северо-Запада России
№ 35-4/2019 – 1/2020 (сдвоенный номер)
Ежеквартальное издание
Цена свободная

Учредитель и издатель: ООО «Издательский дом «БАЛТИКУМ»»

190000, Санкт-Петербург, Б. Морская ул., 52, офис 2

Директор: Владимир Фролов

Менеджер проектов: Екатерина Ерпылева
(erpkatya@projectbaltia.com)

Главный редактор: Владимир Фролов (vf@projectbaltia.com)

Редколлегия номера: Тарья Нурми, Евгений Лобанов, Лиутаурас Некрошюс, Кая Паз

Обозреватель: Марина Никифорова
(marina@projectbaltia.com)

Корреспонденты: Елизавета Паркконен
(elisaveta@projectbaltia.com), Данил Овчаренко
(ovch@projectbaltia.com), Карина Харебова
(karina@projectbaltia.com)

Ассистенты редакции, SMM: Анна Дорошенкова
(anna.d@projectbaltia.com), Вероника Брацихина
(pr@projectbaltia.com)

Переводы: Джон Николсон, Карина Харебова, Марина Никифорова, Владимир Фролов

Редактор английских текстов: Джон Николсон

Литературный редактор и корректор: Андрей Бауман

Дизайн-проект: Елена Бовичева

Фотографии: Алиса Гиль

Верстка, препресс: Алиса Гиль

Карикатура номера: Кари Куосма

Реклама: info@projectbaltia.com

Выставки: DGN project: Никита Искусов
(iskusovn@projectbaltia.com)

В оформлении обложки использована фотография Отта Кадарика (Эстония) из серии Maschinenwerke (2019–2020). kodarik.com/Maschinenwerke

Распространение в России: «Проект Медиа»

Москва: proektmedia.info

Санкт-Петербург: Дом архитектора, Б. Морская ул., 52, пом. 15Н
+7 812 640 21 92

Распространение в Европе: info@projectbaltia.com

www.bruil.info

Зарегистрирован Федеральной службой по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия.

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-27594 от 21.03.2007.

Подписано в печать: 29.07.2020

Отпечатано в типографии: Paar OU

Адрес типографии: Ilmatsalu 3G, Tartu, Estonia

Тираж: 1500 экз.

Следующий номер журнала «Проект Балтия» выйдет в декабре 2020 г.

Полная или частичная перепечатка текстовых и иллюстративных материалов без письменного разрешения редакции запрещена.

Адрес редакции:

Издательский дом «БАЛТИКУМ»
190000, Санкт-Петербург,
Б. Морская ул., 52, пом. 15Н
+7 812 640 21 92
projectbaltia.com

Address:

Bolshaya Morskaya ulitsa, 52,
office 15N,
St Petersburg, Russia, 190000
+7 812 640 21 92
projectbaltia.com

PROJECT BALTIA

Review of architecture and design from Estonia, Finland, Latvia, Lithuania, and North-West Russia
No. 35: 4/2019 – 1/2020 (bifold issue)
Quarterly publication

Publisher: BALTICUM publishing house

Director: Vladimir Frolov

Project manager: Ekaterina Erpyleva,
erpkatya@projectbaltia.com

Editor-in-Chief: Vladimir Frolov, vf@projectbaltia.com

Editorial board for this issue: Tarja Nurmi, Evgeny Lobanov, Liutauras Nekrosius, Kaja Pae

Columnist: Marina Nikiforova,
marina@projectbaltia.com

Correspondents: Elizaveta Parkkonen,
elisaveta@projectbaltia.com; Danil Ovcharenko,
ovch@projectbaltia.com; Karina Kharebova,
karina@projectbaltia.com

Editorial assistants and SMM: Anna Doroshenkova,
anna.d@projectbaltia.com; Veronika Bratsikhina,
pr@projectbaltia.com

Translations: John Nicolson, Karina Kharebova, Marina Nikiforova, Vladimir Frolov

English-language editor: John Nicolson

Literary editor and proofreader: Andrey Bauman

Design project: Yelena Bovicheva

Photography: Alisa Gill

Layout, pre-press: Alisa Gill

Cartoon of the issue: Kari Kuosma

Advertising: info@projectbaltia.com

Exhibitions: DGN project: Nikita Iskusov,
iskusovn@projectbaltia.com

Cover design uses a photography by Ott Kadarik (Estonia) from *Maschinenwerke* series (2019–2020). kodarik.com/Maschinenwerke

Distribution in Russia: Project Media

Moscow: proektmedia.info

St Petersburg: House of Architects, Bolshaya Morskaya ulitsa, 52, office 2
+7 812 640 21 92

Distribution in EU: info@projectbaltia.com

www.bruil.info

Printed by Paar OU, Estonia

Print run: 1,500

The next issue of *Project Baltia* will come out in
December 2020

Full or partial reproduction of texts or illustrations without written permission from the editors is prohibited.

ISSN 1994-9367

Opinions expressed by individual authors do not necessarily coincide with those of the editors.



instagram.com/projectbaltiamagazine
facebook.com/projectbaltia
vk.com/projectbaltiamagazine



ЖИЛОЙ КОМПЛЕКС НА УЛИЦЕ ПАСАКУ, ВИЛЬНИУС

Paleko architektu studija

Архитекторы: Роландас Палякас, Бартас Пузонас, Алма Палякене, Даля Уогинте, Вилюс Линге

Рабочее проектирование:

Андрюс Раудоникис
(Kaparchitects)

2018

текст: Лютаурас Некрошиус

фото: Норберт Тукай

Распространение постгуманистических подходов к природному окружению приводит к изменениям в архитектуре. Еще недавно наиболее популярный метод внедрения в естественный ландшафт напоминал архаическое подсечно-огневое земледелие: разровняй участок, замени существующую растительность новым озеленением. Квартал на улице Пасаку, спроектированный Paleko architektu studija, фиксиру-

ет изменение принципов дизайна. Корпуса помещены между взрослыми соснами. Генплан предполагает минимальную степень обеспеченности подхода к зданиям: укрепленный газон в качестве паркинга – и никаких вспомогательных сооружений или гаражей. Живые изгороди формируют частные уличные зоны для жителей. Ряд частных функций перенесен на уютные и привлекательные террасы на кровле.

Близкий к кубическому объем фасадов спроектирован так, чтобы подчеркнуть ценность естественного окружения. Стеклые панели первого и второго этажей создают впечатление легкости объема и связности с пейзажем. Вертикальная ориентация деревянной отделки стен вторит типичному лесному ритму.

На участке расположены три кондоминиума на

↑ Новый жилой комплекс от студии Палякаса задает стандарт квартала, максимально соответствующего концепции города-сада

The new residential complex by Paleko architektu studija sets a standard for this street block as a new garden city

RESIDENTIAL COMPLEX ON PASAKU STREET, VILNIUS

Paleko architektu studija

Architects: Rolandas Palekas, Bartas Puzonas, Alma Palekiene, Dalia Uoginte, Vilius Linge

Working project: Andrius Raudonikis (Kaparchitects)

2018

by Liutauras Nekrošius

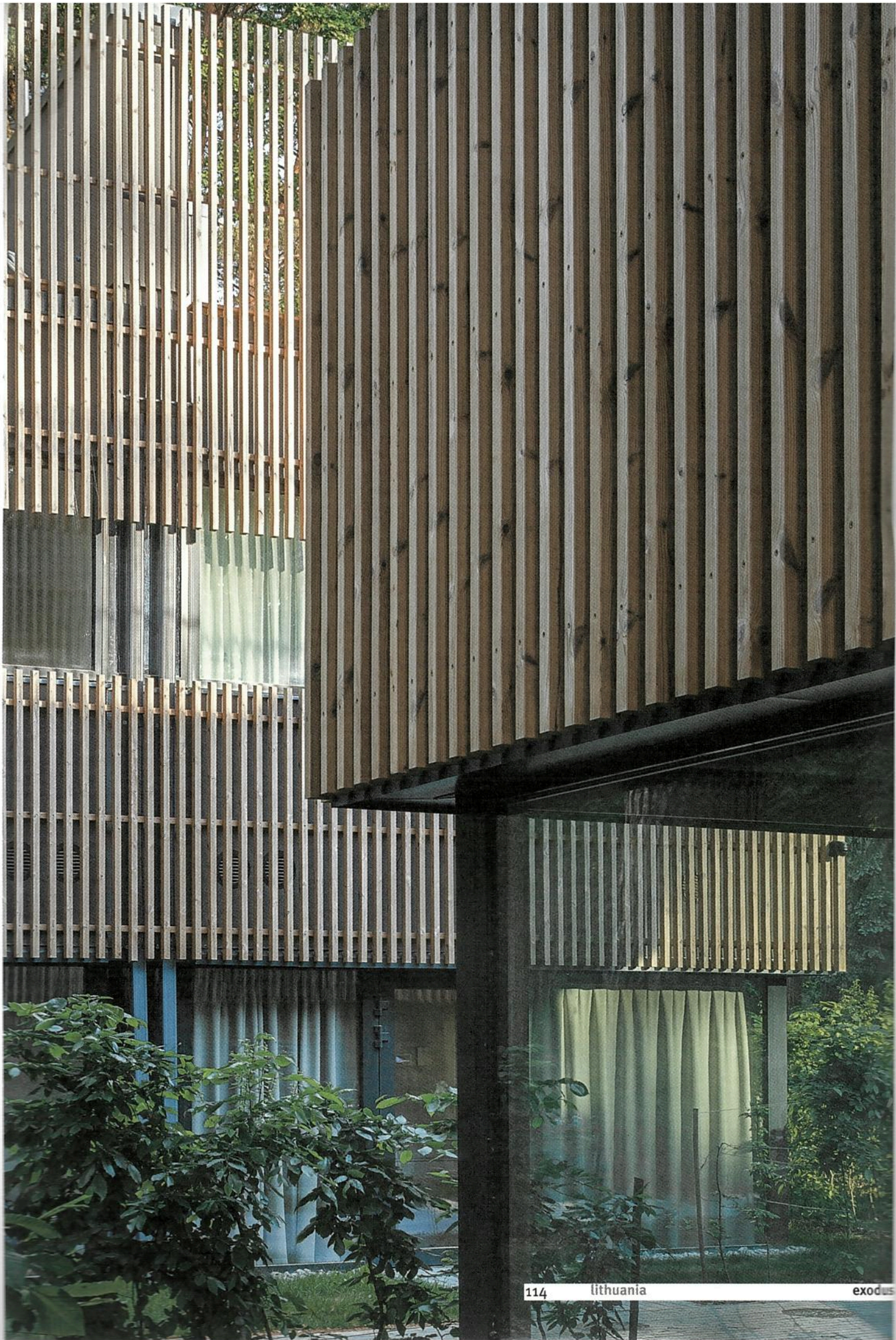
photos: Norbert Tukaj

The increasing application of a post-humanist approach to the natural environment is leading to changes in architecture. Until recently, the most popular method of intervening in the natural environment was akin to archaic slash-and-burn agriculture: level the plot and replace existing vegetation with new seedlings. The Pasaku Street development by Paleko architektu studija marks a change of approach. The buildings have been inserted between ma-

ture pines. The site layout has been designed so as to give minimal hardcover access to buildings and uses reinforced lawns for parking, without ancillary buildings or garages. Hedges form private outdoor spaces for residents. Some private activity has been transferred to cosy and attractive roof terraces.

The facades of the almost cubic volumes have also been designed to emphasize the values of the natural environment. The glazed planes of the ground and second floors create an impression of lightness and continuity with the landscape. The vertical wooden facade cladding echoes the rhythm of the pinewoods.

The site contains three two-apartment houses with a possibility of building two more in the future. Each 80-square-metre apartment consists of three bedrooms on the second floor and an open-plan living area with



две квартиры каждый. Еще два дома, возможно, дополнят комплекс в будущем. Каждый апартаменты – по 80 квадратных метров – состоят из трех спален на втором этаже и гостиной зоны (решенной в системе открытой планировки) с кухней на первом. Экстерьер построек органически соответствует интерьеру. Для того чтобы добиться эффекта единой плоскости ленточного остекления, технические, санитарные и подсобные помещения на первом уровне были локализованы в глубине объема зданий, подальше от внеш-

них стен. Экран, отделяющий апартаменты друг от друга, рассекает эксплуатируемую кровлю на две террасы. Стеклянные объемы выходов на крышу служат также световыми фонарями для лестниц.

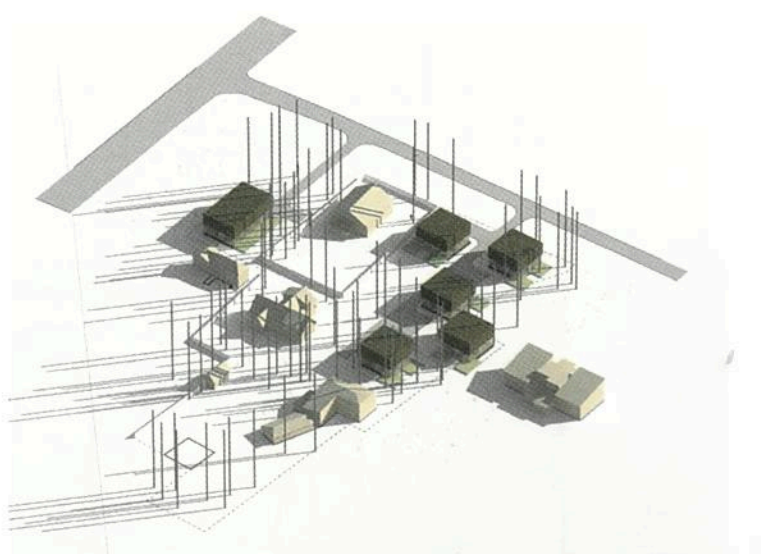
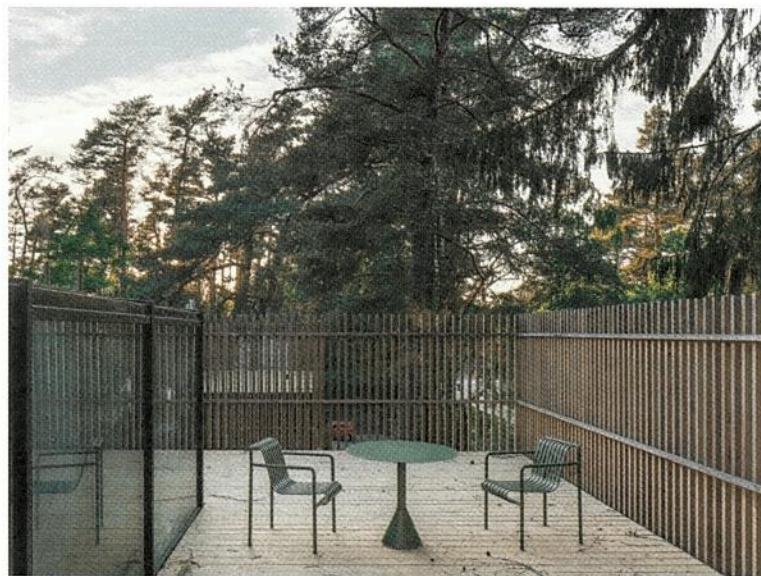
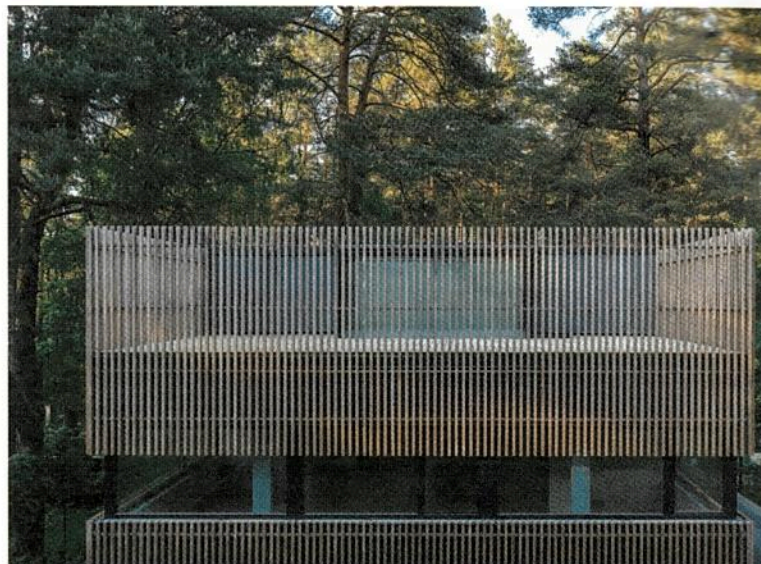
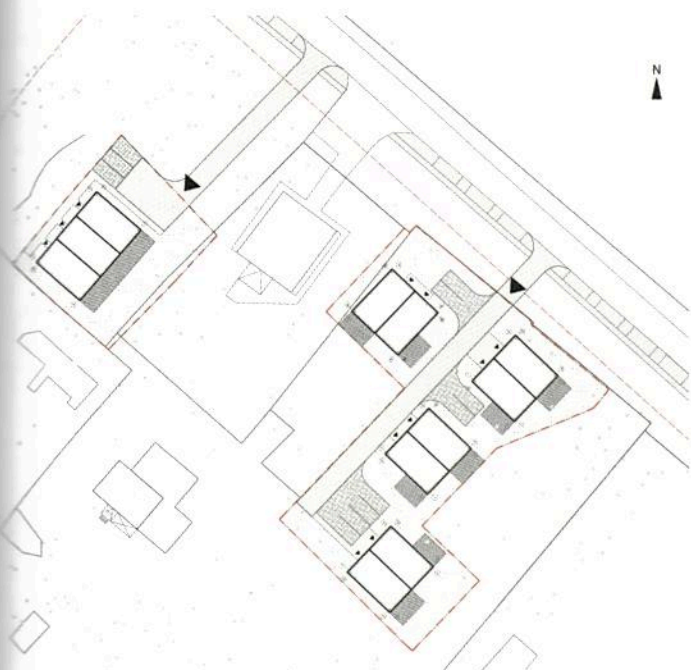
Проект Роландаса Палякаса позволяет расширить спектр жилой недвижимости в Вильнюсе. Теперь в пригородных лесах есть не только роскошные виллы, но и сравнительно небольшие апартаменты.

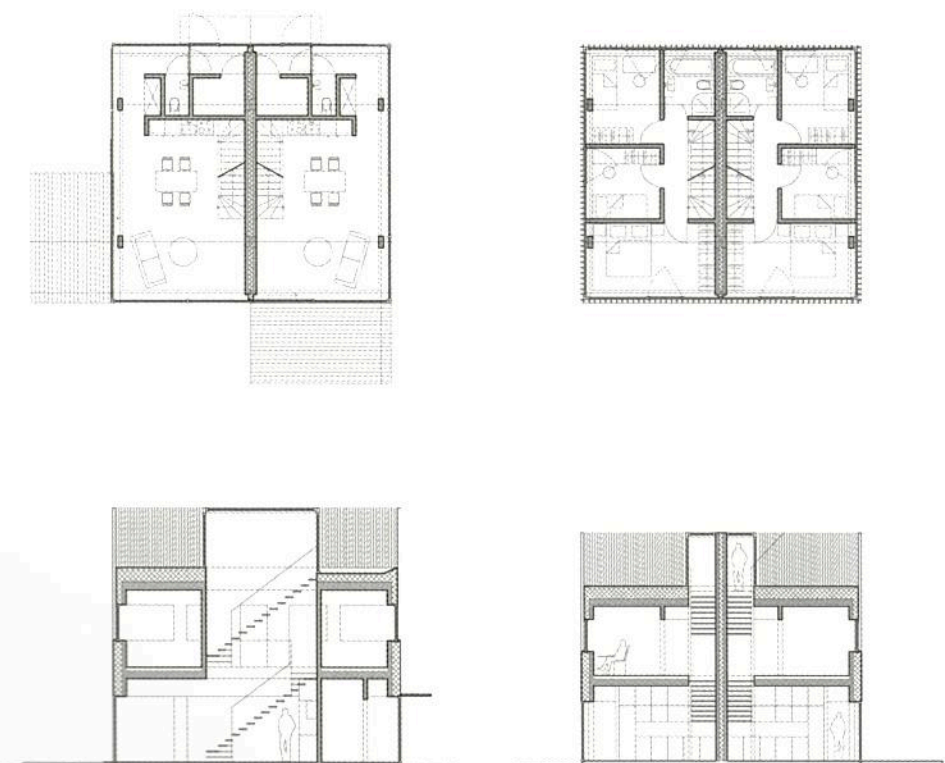
— Характер фасада-занавеса вкупе со сплошным остеклением делает границы архитектурных объектов пористыми и проницаемыми

The character of the facade curtain wall, together with the continuous glazing, makes the borders of the architectural structures porous and permeable

↓ Генеральный план
Site plan

↘ Аксонометрическая проекция
Axonometric projection





a kitchen on the ground floor. The exterior of the building is organically related to the interior. In order to maintain a continuous strip of glazing, the technical, sanitary and utility rooms on the ground floor are in the depths of the building, away from the external walls. The screen separating the apartments also divides the roof into two private terraces, and the glass volumes of the exits onto the roof also serve as skylights for the stairwells.

This project also expands the range of dwelling typologies in the city. Now there are not only luxury villas, but also relatively small apartments in the suburban forests.

↖ Позтажные планы
Floor plans

← Разрезы
Cross-section